

Fet a Alger el 31 de juliol de 2002, en dos exemplars originals en espanyol i àrab; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Govern del Regne
d'Espanya

Pel Govern de la República
Algeriana Democràtica i Popular

Emilio Fernández-Castaño
y Díaz-Caneja

Abdelaziz Djerad

Ambaixador d'Espanya
a la República Algeriana
Democràtica i Popular

Secretari general Ministeri
d'Afers Exteriors

Aquest Protocol entra en vigor el dia 18 de febrer de 2004, trenta dies després de la data de recepció de la segona de les Notes verbals de comunicació de compliment dels procediments interns, segons estableix el seu article 11.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de gener de 2004.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

2591 REIAL DECRET 183/2004, de 30 de gener, pel qual es regula la targeta sanitària individual. («BOE» 37, de 12-2-2004.)

La Llei 16/2003, de 28 de maig, de cohesió i qualitat del Sistema Nacional de Salut, estableix, a l'article 57, que l'accés dels ciutadans a les prestacions de l'atenció sanitària que proporciona el Sistema Nacional de Salut es facilita a través de la targeta sanitària individual, com a document administratiu que acredita determinades dades del seu titular. De la mateixa manera, la Llei estableix que, sense perjudici de la seva gestió en l'àmbit territorial respectiu per cada comunitat autònoma, les targetes han d'incloure, de manera normalitzada, les dades bàsiques d'identificació del titular de la targeta, del dret que l'assisteix en relació amb la prestació farmacèutica i del servei de salut o entitat responsable de l'assistència sanitària. Els dispositius que les targetes incorporin per emmagatzemar la informació bàsica i les aplicacions que la tractin han de permetre que la lectura i comprovació de les dades sigui tècnicament possible a tot el territori de l'Estat.

D'altra banda, i amb l'objectiu de poder identificar de forma segura i unívoca cada ciutadà, la Llei encomana al Ministeri de Sanitat i Consum la generació d'un codi d'identificació personal únic per al Sistema Nacional de Salut, mitjançant el desenvolupament d'una base de dades que reculli la informació bàsica d'usuaris del Sistema Nacional de Salut, de tal manera que els serveis de salut disposin d'un servei d'intercanvi d'informació sobre la població protegida, mantingut i actualitzat pels mateixos integrants del sistema.

Per donar compliment a les previsions legals cal abordar, en primer lloc, els aspectes relatius a l'emissió de la targeta per part de les administracions sanitàries,

com a element necessari per accedir als serveis en el conjunt del Sistema Nacional de Salut.

De la mateixa manera, s'ha de normalitzar la informació mínima que la targeta ha de subministrar sobre els ciutadans, a través de la incorporació d'un conjunt bàsic comú de dades en totes les targetes sanitàries emeses.

A fi de minimitzar els costos de transició i possibilitar el desenvolupament i l'adequació tècnica de les noves targetes sanitàries, es preveu la substitució de les actuals a mesura que aquestes vagin caducant, i s'estableix, a més, un termini per a la preparació dels requeriments necessaris per a l'inici de la seva substitució.

El Reial decret també aborda la regulació del codi d'identificació personal que estableix la Llei 16/2003, de 28 de maig, que és únic al llarg de la vida de la persona. Això facilita, entre altres aspectes, la recerca i consulta de la informació clínica de cada pacient, i possibilita l'intercanvi de la informació dins del Sistema Nacional de Salut en les condicions legalment permeses i sempre amb la finalitat de contribuir a la millora de la qualitat assistencial.

De la mateixa manera, és necessari regular el funcionament de la base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut, que té com a objectiu fonamental la generació d'aquest codi d'identificació personal amb la certesa més alta possible del seu caràcter únic. La base de dades es concep com un sistema d'intercanvi d'informació sobre la població protegida entre les administracions sanitàries, a fi de mantenir la coherència de les dades d'assegurament i ser una font fiable per a la gestió de les polítiques de cohesió sanitària. També és necessari establir els aspectes de seguretat i accés a la informació i la cessió de dades.

Finalment, és necessari incorporar a aquest mateix sistema tots els col·lectius la cobertura sanitària dels quals es finança públicament i que estan inclosos en règims especials a través del mutualisme administratiu. Amb això s'ha d'aconseguir l'ordenació correcta de les situacions i s'ha de col·locar tots els assegurats en el mateix pla d'igualtat respecte a les utilitats que proporciona el sistema d'intercanvi d'informació sobre població protegida del Sistema Nacional de Salut.

En virtut d'això, a proposta de la ministra de Sanitat i Consum, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres a la seva reunió del dia 30 de gener de 2004,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reial decret regula, en desplegament de l'article 57 de la Llei 16/2003, de 28 de maig, de cohesió i qualitat del Sistema Nacional de Salut, l'emissió i validesa de la targeta sanitària individual, les dades bàsiques comunes que de forma normalitzada han d'incorporar, el codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut i la base de dades de població protegida d'aquest sistema.

Article 2. *Emissió i validesa de la targeta sanitària individual.*

1. Les administracions sanitàries autonòmiques i l'Institut Nacional de Gestió Sanitària han d'emetre una targeta sanitària individual amb suport informàtic a les

persones residents en el seu àmbit territorial que tinguin acreditat el dret a l'assistència sanitària pública.

2. La targeta sanitària individual emesa per qualsevol de les administracions sanitàries competents és vàlida en tot el Sistema Nacional de Salut, i permet l'accés als centres i serveis sanitaris del sistema en els termes que preveu la legislació vigent.

Article 3. *Dades bàsiques comunes de la targeta sanitària individual.*

1. Per tal de disposar de dades normalitzades de cada persona, en la seva condició d'usuari del Sistema Nacional de Salut, independentment del títol pel qual accedeix al dret a l'assistència sanitària i de l'Administració sanitària emissora, totes les targetes sanitàries incorporen una sèrie de dades bàsiques comunes i estan vinculades a un codi d'identificació personal únic per a cada ciutadà en el Sistema Nacional de Salut.

2. Sense perjudici de la informació que la llei autoritzi a incorporar a cada Administració competent, la targeta sanitària individual conté, de manera normalitzada i de forma visible, les dades següents:

- Administració sanitària emissora de la targeta.
- Cognoms i nom del titular de la targeta.
- Codi d'identificació personal assignat per l'Administració sanitària que emet la targeta.
- Modalitat de la prestació farmacèutica.
- Llegenda que informa de la seva validesa en tot el Sistema Nacional de Salut: «Aquesta targeta li permet l'accés als serveis de tot el Sistema Nacional de Salut».

3. El Ministeri de Sanitat i Consum, d'acord amb les comunitats autònomes i altres administracions públiques competents, ha d'establir els requisits i els estàndards necessaris sobre els dispositius que les targetes incorporin per emmagatzemar la informació bàsica, i les aplicacions que les tractin han de permetre que la lectura i comprovació de les dades sigui tècnicament possible a tot el territori de l'Estat.

Article 4. *Codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut.*

1. L'assignació del codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut es realitza en el moment d'inclusió de les dades relatives a cada ciutadà a la base de dades de població protegida pel Sistema Nacional de Salut, desenvolupada pel Ministeri de Sanitat i Consum, i actua com a clau de vinculació dels diferents codis d'identificació personal autonòmics que cada persona pugui tenir assignats al llarg de la seva vida.

2. El codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut té caràcter irrepetible i és únic al llarg de la vida de cada persona, independentment de l'Administració sanitària competent en la seva atenció sanitària en cada moment.

3. L'esmentat codi d'identificació facilita la recerca de la informació sanitària d'un pacient que pugui estar dispersa en el Sistema Nacional de Salut, a fi que pugui ser localitzada i consultada pels professionals sanitaris, exclusivament quan això redundi en la millora de l'atenció sanitària, amb ple respecte al que disposen la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i la Llei 41/2002, de 14 de novembre, bàsica reguladora de l'autonomia del

pacient i de drets i obligacions en matèria d'informació i documentació clínica, i garanteix així mateix la confidencialitat i integritat de la informació.

Article 5. *Base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut.*

1. A fi de procedir a la generació del codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut, el Ministeri de Sanitat i Consum, a través de l'Institut d'Informació Sanitària, ha de desenvolupar una base de dades que reculli la informació bàsica dels usuaris del Sistema Nacional de Salut, així com el fitxer històric de les situacions d'assegurament i de l'adscripció de la persona, si s'escau, a diferents administracions sanitàries al llarg de la seva vida.

2. Per facilitar la gestió de la població protegida, la seva mobilitat i l'accés als serveis sanitaris, l'esmentada base actua com un sistema d'intercanvi d'informació entre les administracions sanitàries. La informació que reculli ha de possibilitar la coherència de les dades d'assegurament, evitar l'adscripció simultània a diferents serveis de salut i obtenir la màxima rendibilitat possible en els encreuaments de dades entre els fitxers oficials necessaris per al seu manteniment correcte.

3. La base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut la mantenen les administracions sanitàries emissores de la targeta sanitària individual. Les administracions són les competents per incloure-hi les persones protegides en el seu àmbit territorial. De la mateixa manera, són les responsables del tractament de les dades, actuals i històriques, de la seva població protegida.

4. La base de dades ha de respectar el model de funcionament i de gestió de les bases de dades de targeta sanitària individual de cada Administració sanitària.

5. La base de dades ha d'incorporar informació del sistema de Seguretat Social i del mutualisme administratiu, a fi de subministrar a les administracions sanitàries dades permanentment actualitzades que permetin la correcta gestió de les situacions de les persones respecte a altes, baixes, cobertura de prestacions i mobilitat de pacients a la Unió Europea, d'acord amb els reglaments comunitaris vigents en aquesta matèria.

6. El pla d'explotació estadística de la base de dades l'ha d'acordar el Consell Interterritorial del Sistema Nacional de Salut, i la informació obtinguda s'ha de posar a disposició de les administracions sanitàries. En tot cas, la informació que es faciliti amb aquestes finalitats ha de ser prèviament objecte de dissociació.

7. El Ministeri de Sanitat i Consum ha d'atendre amb els mitjans de què disposi el funcionament de la base de dades.

Article 6. *Seguretat i accessos.*

1. La relació d'agents del sistema sanitari autoritzats per a l'accés a la base de dades i les seves capacitats d'operació amb aquesta base les ha d'acordar el Consell Interterritorial del Sistema Nacional de Salut.

2. Sense perjudici de les competències atribuïdes a l'Agència Espanyola de Protecció de Dades, el Ministeri de Sanitat i Consum ha de determinar les mesures d'índole tècnica i organitzativa que s'hagin d'imposar en relació amb la base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut i que siguin necessàries per garantir tant la seguretat com la disponibilitat de

les dades de caràcter personal, evitant la seva alteració, pèrdua, tractament i, en especial, l'accés no autoritzat. En tot cas, aquestes mesures s'han d'atenir al que estableix la legislació vigent en matèria de protecció de dades personals.

3. El Ministeri de Sanitat i Consum, com a responsable de la base de dades, ha d'aplicar les mesures de seguretat i accessos de conformitat amb el que disposen la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i el Reial decret 263/1996, de 16 de febrer, pel qual es regula la utilització de tècniques electròniques, informàtiques i telemàtiques per l'Administració General de l'Estat.

Article 7. *Cessió de dades.*

El Consell Interterritorial del Sistema Nacional de Salut, en cas de considerar necessària la cessió de les dades d'aquesta base, ha de demanar l'assistència de l'Agència Espanyola de Protecció de Dades, per tal que aquesta determini els supòsits sota els quals es pot efectuar la cessió a tercers. La cessió s'ha d'atenir, en tot cas, a la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals.

Article 8. *Col·lectius assegurats a través de règims especials.*

Les administracions públiques competents en matèria de cobertura sanitària per raó de determinats col·lectius han d'expedir a cada un dels seus assegurats una targeta sanitària, amb suport informàtic i amb les característiques bàsiques que defineix aquest Reial decret, inclosa l'assignació de codi d'identificació personal del Sistema Nacional de Salut, i s'han d'incorporar al sistema d'intercanvi d'informació que la base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut proporciona.

Disposició addicional única. *Normalització de targetes sanitàries a la Unió Europea.*

En la mesura que la Unió Europea estableixi criteris de normalització que facilitin la circulació i millora de l'assistència sanitària de pacients en l'àmbit comunitari, les targetes sanitàries individuals del Sistema Nacional de Salut s'hi han d'adaptar.

Disposició transitòria primera. *Substitució de les targetes sanitàries actualment existents.*

El procés de substitució de les targetes actualment existents per les que compleixin els requisits que estableix aquest Reial decret s'ha d'iniciar dins el termini de sis mesos a partir de la seva entrada en vigor. La substitució, una vegada iniciat el procés, es produeix a mesura que les targetes vagin caducant, o quan per qualsevol motiu s'hagin de renovar.

Disposició transitòria segona. *Incorporació a la base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut.*

S'estableix un termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret per a la constitució de la base de dades de població protegida del Sistema Nacional de Salut amb la incorporació a aquesta de tots els sistemes de targeta sanitària de les administracions

sanitàries i de les administracions públiques a les quals es refereix l'article 8.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquest Reial decret es dicta a l'empara de l'article 149.1.16a i 17a de la Constitució espanyola, i d'acord amb el que preveu l'article 57 de la Llei 16/2003, de 28 de maig, de cohesió i qualitat del Sistema Nacional de Salut.

Disposició final segona. *Habilitació normativa.*

Es faculta el ministre de Sanitat i Consum perquè, en l'àmbit de les seves competències, desplegui el que disposa aquest Reial decret.

Disposició final tercera. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 30 de gener de 2004.

JUAN CARLOS R.

La ministra de Sanitat i Consum,
ANA MARÍA PASTOR JULIÁN

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

2648 *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República d'Albània per a la promoció i la protecció recíproca d'inversions, fet a Madrid el 5 de juny de 2003. («BOE» 38, de 13-2-2004.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA D'ALBÀNIA PER A LA PROMOCIÓ I LA PROTECCIÓ RECÍPROCA D'INVERSIONS

El Regne d'Espanya i la República d'Albània, d'ara endavant denominats «les parts»,

Amb la voluntat d'intensificar la cooperació econòmica entre els dos països,

Proposant-se crear condicions favorables per a les inversions realitzades per inversors de cada part al territori de l'altra part, i

Reconeixent que la promoció i la protecció de les inversions de conformitat amb aquest Acord estimularan les iniciatives en aquest camp,

Han convingut:

Article 1. *Definicions.*

Als efectes d'aquest Acord:

1. Per «inversor» s'entén qualsevol nacional o qualsevol societat d'una de les parts que realitzi inversions en el territori de l'altra part: